

<特集「所有・存在表現」>

## ヒンディー語の所有・存在表現 Expressions of possession and existence in Hindi

小林 颯  
Hayato Kobayashi

東京外国語大学言語文化学部  
School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨:** 本稿は特集補遺「所有・存在表現」(『語学研究所論集』第26号, 2021, 東京外国語大学) に寄与するものである。本稿の目的は38個のアンケート項目に対するヒンディー語のデータを与えることである。

**Abstract:** This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Expressions of possession and existence’ (*Journal of the Institute of Language Research* 26, 2021, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer the Hindi data for the question of 38 phrases.

**キーワード:** ヒンディー語, 所有表現, 存在表現

**Keywords:** Hindi, expressions of possession, expressions of existence

### 1. はじめに

本稿のデータはインド人ヒンディー語母語話者にいただいたものである。なお文によっては、データ提供者とは異なるマハーラーシュトラ州出身のヒンディー語話者の方(2001年生)<sup>1</sup>の内省について注記がある(小林によるものではない点に注意されたい)。{}は参考のために異なった語彙などを用いた別個の表現をあげたものである。



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

<sup>1</sup> 母語はマラーティー語だが, 第一言語はヒンディー語であり, 英語とのバイリンガルである。現在日本に留学しており, 日本語も学習中であるため, 質問の際は英語・日本語両方の例文を提示し, 解答を頂いた。

## 2. 例文の分析

本章では、例文のヒンディー語訳<sup>2</sup>を提示し、分析する。

### (1) 【一体的 (譲渡不可能的) な、恒常的な所有 (1)】

「あの人は青い目をしている。」

उस	आदमी	की	आँखें	नीली	हैं
us	ādmī	k-ī	ākh-ē	nīl-ī	h-āī
3SG.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F	眼.F-PL.NOM	青い-F	～だ.PRS-PL

「青い目の人・目が青い人」

नीली	आँखों	वाला	आदमी
nīl-ī	āk-ō	wāl-ā	ādmī
青い-F	眼.F-OBL	ADJZ-M.SG	人.M.SG

{वह	जिसकी	आँखें	नीली	हैं }
wah	jis=k-ī	ākh-ē	nīl-ī	h-āī
3SG.DIST	REL.OBL=～の-F	眼.F-PL.NOM	青い-F	～だ.PRS-PL

### (2) 【一体的な、恒常的な所有 (2)】 [上の (1) に比べると恒常性は下がる。]

「あの女 {は / の} 髪が長い・あの女は長い髪をしている。」

उस	औरत	के	बाल	लम्बे
us	aurat	k-e	bāl	lamb-e
3SG.DIST.OBL	女.F.SG.OBL	～の-M.PL	髪.M.PL	長い-M.PL

हैं |

h-āī  
～だ.PRS-PL

「長い髪の女・髪の長い女」

लम्बे	बालों	वाली	औरत
lamb-e	bāl-ō	wāl-ī	aurat
長い-M.PL	髪.M-PL.OBL	ADJZ-F.SG	女 F.SG

<sup>2</sup> 今回提供されたデータについて、コンサルタントの方に語彙面で非常にウルドゥー語的だとコメントを頂いた。

{वह	औरत	जिसके	बाल	लम्बे	हैं }
wah	aurat	jis=k-e	bāl	lamb-e	h-āī
あの.NOM	女 F.SG	REL.OBL=～の-M.PL	髪.M.PL	長い-M.PL	～だ.PRS-PL

(3) 【非普通所有物】

「あの人には髭がある。」

उस	आदमी	की	मूँछें	हैं
us	ādmī	k-ī	mūch-ē	h-āī
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F	くちひげ.F-PL	～だ.PRS-PL

「髭の男」

मूँछ	वाला	मर्द
mūch	wāl-ā	mard
くちひげ.F	ADJZ-M.SG	男.M

(4) 【慣用句的表現】

「あの人には (見る) 目がある。」

उस	आदमी	का	अच्छा	ज़ौक
us	ādmī	k-ā	acch-ā	zauq
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-M.SG	良い-M.SG	味わい.M

है |

h-ai  
～だ.PRS-3SG

「見る目のある人」

वह	जिसे	अच्छा	ज़ौक	है
wah	jise	acch-ā	zauq	h-ai
3SG.DIST	REL.SG.OBL	良い-M.SG	味わい.M	～だ.PRS-3SG

(5) 【側面語のある表現 (1)】

「あの人は 22 歳だ。 / 22 歳の人」

वह	आदमी	22	साल	{ वर्ष }	का
wah	ādmī	bāīs	sāl	warṣ	k-ā
あの.NOM	人.M.SG.NOM	22	年.M	年.M	～の-M.SG

है |

h-ai

～だ.PRS-3SG

(6) 【側面語のある表現 (2)】

「あの人は優しい性格だ。」

उस	आदमी	की	शख्सियत	मेहरबां	है
us	ādmī	k-ī	shakhsiyat	mehrbā	h-ai
3SG.OBL	人.M.OBL	～の-F.SG	個性.F.NOM	心優しい	～だ.PRS-3SG
{वह		दयालु	आदमी	है  }	
wah		duyālu	ādmī	h-ai	
3SG.DIST.NOM		情け深い	人.M.SG.NOM	～だ.PRS-3SG	

「優しい性格の人」

मेहरबां	शख्सियत	का	आदमी
mehrbā	shakhsiyat	k-ā	ādmī
心優しい	個性.F.OBL	～の-M.SG	人.M.SG
{दयालु	स्वभाव	का	आदमी  }
duyālu	svabhāv	k-ā	ādmī
情け深い	性格.M.OBL	～の-M.SG	人.M.SG

(7) 【側面語のある表現 (3)】

「あの人は背が高い。」

उस	आदमी	का	कद	लंबा
us	ādmī	k-ā	kad	lamb-ā
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-M.SG	身長.M.NOM	長い-M.SG

है |

h-ai

～だ PRS-3SG

「背の高い人」

लम्बे	कद	का	{ वाला }	आदमी
lamb-e	kad	k-ā	wāl-ā	ādmī
長い-M.OBL	身長.M.OBL	～の-M.SG	ADJZ-M.SG	人.M.SG

(8) 【側面語のある表現 (4), 属性数量詞構文】

「あの人は背が 190 センチもある。」

उस	आदमी	कद	190	सेंटीमीटर
us	ādmī	kad	ek-sau-nabbe	sēṭīmīṭar
あの.OBL	人.M.SG.NOM	身長.M	1-100-90	センチメートル.M

है |

h-ai  
～だ.PRS-3SG

{ उस	आदमी	की	ऊँचाई	190
us	ādmī	k-ī	ūcāi	ek-sau-nabbe
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F.SG	身長.F	1-100-90

सेंटीमीटर है |}

sēṭīmīṭar h-ai  
センチメートル.M ～だ.PRS-3SG

(9) 【側面語のある表現(5)】 [無生物が主語の場合]

「その石は四角い形をしている。」

वह	पत्थर	चौकोर	है
wah	patthar	caukor	h-ai
その.NOM	石.M.NOM	四角い	～だ.PRS-3SG

{ वह	पत्थर	चौकोर	आकार	का	है  }
wah	patthar	caukor	ākār	k-ā	h-ai
その.NOM	石.M.NOM	四角い	形.M.OBL	～の-M.SG	～だ.PRS-3SG

「四角い (形の) 石」

चौकोर पत्थर |

caukor patthar  
四角い 石.M

(10) 【属性】

「あの人には才能がある。」

उस	आदमी	को	सलाहीयत	है
us	ādmī	ko	salāhīyat	h-ai
あの.OBL	人.M.SG.OBL	DAT	力.F	ある.PRS-3SG

「才能のある人」

वह	जिसे	सलाहीयत	है
wah	jise	salāhīyat	h-ai
3SG.DIST	REL.SG.OBL	力.F	ある.PRS-3SG

(11) 【一時的属性】

「あの人は病気だ。」

वह	आदमी	बीमार	है
wah	ādmī	bīmār	h-ai
あの.NOM	人.M.SG.NOM	病気の	～だ.PRS-3SG

「あの人は熱がある。」

उस	आदमी	को	बुखार	है
us	ādmī	ko	bukhār	h-ai
あの.OBL	人.M.SG.OBL	DAT	熱.M	ある.PRS-3SG

「病気の人」

बीमार |

bīmār  
病気の

(12) 【衣服等 (1)】

「あの人は青い服を着ている。」

वह	आदमी	नीले	रंग	के
wah	ādmī	nīl-e	rāg	k-e
あの.NOM	人.M.SG.NOM	青い-OBL	色.M.OBL	～の-M.OBL

कपड़े	पहने	हुए	है
kapṛ-e	pahan-Ø-e	hu-e	h-ai
服.M-OBL	着る-PRF-M.OBL	COP.PRF-M.OBL	~だ.PRS-3SG

「青い服の男」

नीले	कपड़ों	वाला	मर्द
nīl-e	kapṛ-ō	wāl-ā	mard
青い-M.OBL	服.M-PL.OBL	ADJV-M.SG	男.M

(13) 【衣服等 (2)】

「あの人はメガネをかけている。」

वह	आदमी	ऐनक	लगाये	हुए
wah	ādmī	aink	lagā-Ø-ye	hu-e
あの.NOM	人.M.SG.NOM	眼鏡.M	つける-PRF-M.OBL	COP.PRF-M.OBL

है |

h-ai  
~だ.PRS-3SG

{वह	आदमी	ऐनक	लगाता	है  }
wah	ādmī	aink	lag-ā-t-ā	h-ai
あの.NOM	人.M.SG.NOM	眼鏡.M	つく-TR-IMPV-M.SG	~だ.PRS-3SG

「メガネの男」

ऐनक	वाला	मर्द
aink	wāl-ā	mard
眼鏡.M	ADJV-M.SG	男.M

(14) 【親族の所有 (1)】

「あの人には妻がいる。」

उस	आदमी	की	बेगम	है
us	ādmī	kī	begam	h-ai
あの.OBL	人.M.SG.OBL	~の-F.SG	妻.F.SG.NOM	いる.PRS-3SG

{उस	आदमी	की	पत्नी	है }
us	ādmī	k-ī	patnī	h-ai
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F.SG	妻.F.SG.NOM	いる.PRS-3SG

「既婚の人・妻のいる人」

शादीशुदा	{विवाहित}
shādīshuā	vivāhit
既婚者.M	結婚した

(15) 【親族の所有 (2)】

「あの人には3人子供がいる. / あの人の3人の子供」

उस	आदमी	के	तीन	बच्चे	हैं
us	ādmī	k-e	tīn	bacc-e	h-āī
あの.OBL	人.M.SG.NOM	～の-M.PL	3	子ども.M-PL.NOM	～だ.PRS-PL

「3人の子持ちの人」

तीन	बच्चों	वाला	आदमी
tīn	bacc-ō	wāl-ā	ādmī
3	子ども.M-PL.OBL	ADJZ-M.SG	人.M.SG

「妊娠している女性」

उस	औरत	को	उम्मीद	है
us	aurat	ko	ummīd	h-ai
あの.SG.OBL	女.F.OBL DAT	DAT	希望.F.NOM	ある.PRS-3SG

コンサルタントによると、この文では文字通り「その女性は希望がある」になってしまい、「妊婦」は普通 गर्भवतीgarbhawtī と言うのだという。

(16) 【普遍的な事実】

「タコには足が8本ある。」

हस्तपा	के	आठ	पाँव	{ पैर }
hastpā	k-e	āṭh	pāv	pair
タコ.M.SG.OBL	～の-M.SG	8	足.M.PL.NOM	足.M.PL.NOM



हैं |

h-āi

ある.PRS-PL

(17) 【ともに無生物, 含有物】

「その飲み物にはアルコールが入っている. / アルコール入りの飲み物」

उस	मशरूब	में	शराब	शामिल
us	mashrūb	mē	sharāb	shāmil
その.OBL	飲み物.F.SG.OBL	～に	酒.F.NOM	含まれた

है |

h-ai

～だ.PRS-3SG

コンサルタントからは, mashrūb という語は聞いたことがなく, ウルドゥー語のようであるとのコメントを頂いた。

(18) 【もっとも一般的な所有, やや恒常的】

「あの人はお金を持っている。」

उस	आदमी	के	पास	पैसे
us	ādmī	k-e	pās	pais-e
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-M.OBL	側に	お金.M-PL

हैं |

h-āi

～ある.PRS-PL

「お金持ちの人」

पैसों	वाला	आदमी
pais-ō	wāl-ā	ādmī
お金.M-PL.OBL	ADJZ-M.SG	人.M

{अमीर /	धनवान}
amīr	dhanvān
金持ちの	金持ちの

## (19) 【所有, やや恒常的, 所有物は有生・家畜】

「おまえのところには犬がいるか?」

क्या	तुम्हारे	पास	कुत्ता	है ?
kyā	tum-hār-e	pās	kutt-ā	h-ai
Q	2PL-POSS-OBL	側に	犬.M-SG.NOM	〜だ.PRS-3SG

{क्या	तुम्हारे	घर	में	कुत्ता	है ?}
kyā	tum-hār-e	ghar	mē	kutt-ā	h-ai
Q	2PL-POSS-OBL	家.M.OBL	〜に	犬.M-SG.NOM	〜だ.PRS-3SG

「犬のいる人」

कुत्ता	पालने	वाला	आदमी
kutt-ā	pāl-n-e	wāl-ā	ādmī
犬.M-SG.NOM	飼う-INF-OBL	ADJZ-M.SG	人.M

## (20) 【一時的携帯物・自分のもの】

「おまえは (自分の) ペンを持っているか? / ペンを持っている人」

क्या	तुम्हारे	पास	अपनी	कलम <sup>3</sup>	है ?
kyā	tum-hār-e	pās	apn-ī	kalam	h-ai
Q	2PL-POSS-OBL	側に	REFL-F	ペン.SG	〜だ.PRS-3SG

{क्या	तुम	कलम	रखते	हो ?}
kyā	tum	kalam	rakh-t-e	h-o
Q	2PL.NOM	ペン.SG	ある-IMPF-M.PL	COP.PRS-2SG

## (21) 【一時的携帯物・他人のもの】

「あの人は (誰か別の人の) ペンを持っている。」

उस	आदमी	के	पास	किसी
us	ādmī	k-e	pās	kisī
あの.OBL	人.M.SG.OBL	〜の-M.OBL	側に	誰.SG.OBL
दूसरे	की	कलम	है	
dūs-r-e	k-ī	kalam	h-ai	
他の人-OBL	〜の-F.SG	ペン.SG	〜だ.PRS-3SG	

<sup>3</sup> 通性語ではなく文法性に男女両性での使用が認められる (古賀・高橋 (2006: 207)).

{उस	आदमी	के	पास	किसी
us	ādmī	k-e	pās	kiśī
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-M.OBL	側に	誰.SG.OBL

और	की	कलम	है  }
aur	k-ī	kalam	h-ai
他の人.OBL	～の-F.SG	ペン.SG	～だ.PRS-3SG

{वह	आदमी	किसी	दूसरे	की
wah	ādmī	kiśī	dūsre	k-ī
あの.NOM	人.M.SG.NOM	誰.SG.OBL	他の人-OBL	～の-F.SG
कलम	रखता	है  }		
kalam	rakh-t-ā	h-ai		
ペン.SG	ある-IMPF-M.SG	COP.PRS-3SG		

(22) 【抽象的・一時的所有物】

「あの人は運がいい。」

उस	आदमी	की	किस्मत	अच्छी
us	ādmī	k-ī	kismat	acch-ī
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F.SG	運.F.SG.NOM	良い-F

है |  
h-ai  
～だ.PRS-3SG

{वह	आदमी	भाग्यवान	है  }
wah	ādmī	bhāgyawān	h-ai
あの.NOM	人.M.SG.NOM	幸運な	～だ.PRS-3SG

{उस	आदमी	की	भाग्य	अच्छी
us	ādmī	k-ī	bhāgy	acch-ī
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-F.SG	運.F.SG.NOM	良い-F

है |}  
h-ai  
ある.PRS-3SG

「幸運な人」

खुशकिस्मत	आदमी	{भाग्यवान	आदमी}
khushkismat	ādmī	bhāgyawān	ādmī
幸運な	人.M	幸運な	人.M

(23) 【恒常的存在 > 状態 / 性質】

「ここは石が多い。」

यह	पथरीला	क्षेत्र	{ इलाका }
yah	pathrīlā	kshetr	ilāk-ā
3SG.PROX.NOM	石の多い	平地.M.SG.NOM	地域.M-SG.NOM

है |

h-ai  
～だ.PRS-3SG

「石の多い土地」

पथरीला	इलाका	{पथरीला	क्षेत्र}
pathrīlā	ilāk-ā	pathrīlā	kshetr
石の多い	地域.M-SG.NOM	石の多い	平地.M

(24) 【非恒常的存在と数量】

「その部屋には椅子が3つある」

उस	कमरे	में	तीन	कुर्सियाँ	हैं
us	kamr-e	mē	tīn	kursi-yā	h-āi
その.OBL	部屋.M-OBL	～に	3	椅子.F-PL.NOM	ある.PRS-3SG

「3つ椅子のある部屋」

तीन	कुर्सियों	वाला	कमरा
tīn	kursi-yō	wāl-ā	kamr-ā
3	椅子.F-PL.OBL	ADJZ-M.SG	部屋.M-SG.NOM

(25) 【存在・存在が新情報】

「テーブルの上にスプーンがある。 / スプーンのあるテーブル」

मेज़	पर	चम्मच	है
mez	par	cammac	h-ai
机.F.OBL	～の上に	スプーン.M.SG.NOM	ある.PRS-3SG

(26) 【所在・場所が新情報】

「そのスプーンはテーブルの上にある. / テーブルにあるスプーン」

चम्मच	वाली	मेज़			
cammac	wāl-ī	mez			
スプーン.M.SG.OBL	ADJZ-F.SG	机.F.SG			
{वह	मेज़	जिस	पर	चम्मच	है  }
wah	mez	jis	par	cammac	h-ai
その.NOM	机.F.SG.NOM	REL.OBL	~の上に	スプーン.M.SG.NOM	~だ.PRS-3SG
{वह	चम्मच	मेज़	पर	है  }	
wah	cammac	mez	par	h-ai	
その.NOM	スプーン.M.SG.NOM	机.F.SG.OBL	~の上に	~だ.PRS-3SG	
{मेज़	पर	चम्मच  }			
mez	par	cammac			
机.F.SG.OBL	~の上に	スプーン.M			

(27) 【所有物、属格のプロトタイプ】

「そのペンは私のだ. 」

वह	कलम	मेरी	है
wah	kalam	mer-ī	h-ai
その.NOM	ペン.SG.NOM	1SG.POSS-F.SG	~だ.PRS-3SG

「そのペンは太郎のだ. 」

वह	कलम	तारो	की	है
wah	kalam	tāro	k-ī	hai
その.NOM	ペン.SG.NOM	NAME	~の-F.SG	~だ.PRS-3SG

「私のペン」

मेरी	कलम
mer-ī	kalam
1SG.POSS-F.SG	ペン.SG.NOM

「太郎のペン」

तारो	की	कलम
tāro	k-ī	kalam
NAME	～の-F.SG	ペン.SG.NO

(28) 【できごとの生起】

「昨日，学校で火事があった。」

कल	स्कूल	{विद्यालय /	पाठशाला}	में	आग
kal	skūl	vidyālay	pāṭhshālā	mē	āg
昨日	学校.M.SG.OBL	学校.M.SG.OBL	小学校.F.SG.OBL	～で	火事.F.SG.NOM
लग	गई				
lag	ga-ī				
つく	GO.PRF-F.SG				

「私は明日用事があります。」

कल	मेरा	काम	है
kal	mer-ā	kām	h-ai
明日	1SG.POSS-M.SG	仕事.M.SG.NOM	ある.PRS-3SG
{कल	मुझे	काम	है  }
kal	mejh-e	kām	h-ai
明日	1SG.OBL-DAT	仕事.M.SG.NOM	ある.PRS-3S

(29) 【実在文】 [ある対象が，実在するか否か]

「(この世には) お化けなんていない。」

इस	दुनिया	में	भूत	नहीं	होते
is	duniyā	mē	bhūt	nahī	ho-t-e
この.OBL	世界.F.SG.OBL	～に	幽霊.M.PL.NOM	NEG	いる-IMPF-PL
{भूत	नहीं	होते	हैं  }		
bhūt	nahī	ho-t-e	h-āi		
幽霊.M.PL.NOM	NEG	いる-IMPF-PL	COP.PRS-PL		

(30) 【絶対存在文 (1)】 [全体における部分集合の存在]

「(そこには) 英語を話す人もいるが, 話さない人もいる. 」

वहाँ	अंग्रेजी	बोलने	वाले	भी	हैं	और
wahā̃	āgrejī	bol-n-e	wāl-e	bhī	h-ā̃	aur
そこ	英語.F	話す-INF-OBL	ADJZ-M.PL	～も	いる.PRS-PL	そして
कुछ	लोग	अंग्रेजी	नहीं	भी	बोलते	हैं
kuch	log	āgrejī	nahī	bhī	bol-t-e	h-ā̃
いくらか人々.M.SG	英語.F	NEG	～も	話す-IMPF-PL	COP.PRS-PL	
{वहाँ	कुछ	लोग	अंग्रेजी	बोलने	वाले	और
wahā̃	kuch	log	āgrejī	bol-n-e	wāl-e	aur
そこ	いくらか人々.M.SG	英語.F	話す-INF-OBL	ADJZ-M.PL		そして
कुछ	नहीं	भी	बोलने	वाले	हैं  }	
kuch	nahī	bhī	bol-n-e	vāl-e	h-ā̃	
いくらか	NEG	～も	話す-INF-OBL	ADJZ-M.PL	いる.PRS-PL	

(31) 【絶対存在文(2)】

「私より英語ができる人は (ほかに / もっと) います. 」

ऐसे	भी	कुछ	आदमी	हैं	
ais-e	bhī	kuch	ādmī	h-ā̃	
そんな-PL	～も	いくらか	人.M.PL.NOM	いる.PRS-PL	
जिन्हें	{जिनको}	मुझसे	भी	ज्यादा	अंग्रेजी
jinhē	jis=ko	mujh=se	bhī	jyādā	āgrejī
REL.DAT	REL.OBL=DAT	1SG.OBL=～より	～も	たくさん	英語.F.SG.NOM
आती	है				
ā-tī	h-ai				
来る-INPF-F.SG	COP.PRS-3SG				

(32) 【抽象的なことの所有・発話内効力のある文】

「ちょっとあなたにお願いがあります. 」

आपसे	जरा	दरखास्त	है
āp=se	jrā	darkhvāst	h-ai
2PL.HON=～に	ちょっと	依頼.F.SG.NOM	ある.PRS-3SG

{आपसे	एक	निवेदन	है }
āp=se	ek	nivedan	h-ai
2PL.HON=～に	1	嘆願.M.SG.NOM	ある.PRS-3SG

(33) 【時間】 【場所】

「冬の雨」

जाड़े	की	बारिस	{बरसात}
jār-e	k-ī	bāris	barsāt
冬.M-OBL	～の-F.SG	雨.F.SG	雨.F.SG

「東京の家」

तोक्यो	में	घर	{तोक्यो	का	घर}
tokyo	mē	ghar	tokyo	k-ā	ghar
NAME	～の	家.M	NAME	～の-M.SG	家.M.SG

(34) 【B が行為を示す名詞である場合の主体】 【同じく客体 / 対象】 【A の生産物である B】

「彼の泳ぎ」

उसकी	तैराकी
us=k-ī	tairākī
3SG.OBL=～の-F.SG	水泳.F.SG

「犬の鳴き声」

कुत्ते	की	भोंक	{कुत्ते	की	आवाज़}
kutt-e	k-ī	bhōk	kutte	k-ī	āwāz
犬.M-OBL	～の-F	犬の鳴き声.F	犬.M-OBL	～の-F	声.F

「火山の爆発」 (コンサルタントから頂いた訳)

ज्वालामुखी	का	धमाका
jwālāmukhī	k-ā	dhamāk-ā
火山.M.SG.OBL	～の-M.SG	爆発.M-SG

「車の運転」

गाड़ी	चलाना
gārī	calā-nā
車.F	動かす-INF



「～の小説」

...	का	अफसाना	{...	का	प्रभाव}
	k-ā	aphsānā		kā	prabhāw
	～の-M.SG	短編小説.M.SG		～の-M.SG	影響.M.SG

(35) 【親族】 【場所名詞】 【時間的關係】

「X さん (固有名詞) のお母さん」

X	की	वालिदा	{X	की	माँ}
	k-ī	vālidā		k-ī	mā
X	～の-F	母親.F	X	～の-F	母親.F

「机の横に」

मेज़	के	पास
mez	k-e	pās
机.F.SG.OBL	～の-M.OBL	側に

「机の前に」

मेज़	के	सामने
mez	k-e	sāmn-e
机.F.SG.OBL	～の-M.OBL	前に-OBL

「机の上に」

मेज़	पर	{मेज़	के	ऊपर}
mez	par	mez	k-e	ūpar
机.F.SG.OBL	～の上に	机.F.SG.OBL	～の-M.PL	上に

「あの人の次」

उस	आदमी	के	बाद
us	ādmī	k-e	bād
あの.OBL	人.M.SG.OBL	～の-M.OBL	後に

## (36) 【種別】 【用途】 【材料・材質】 【内容】 【産出物】 【表現形式 (?)】 【職種】 【取得源】 【状況】

「バラの花びら」

गुलाब	की	पंखुड़ी	{पंखुरी}
gulāb	k-ī	pākhurī	pākhurī
バラ.M.SG.OBL	～の-F.SG	花びら.F.SG	花びら.F.SG

「果物のナイフ」

फल	काटने	वाला	चाकू
phal	kāt-n-e	wāl-ā	cākū
果物.M	切る-INF-OBL	ADJZ-M.SG	ナイフ.M.SG

「紙の飛行機」

कागज़	का	जहाज़
kāgaz	k-ā	jahāj
紙.M.SG.OBL	～の-M.SG	飛行機.M.SG

{कागज़	की	नाव}
kāgaz	k-ī	nāw
紙.M.SG.OBL	～の-F.SG	小舟.F.SG

「チューリップの絵」

लालह	की	तस्वीर
lālah	k-ī	tasvīr
チューリップ.M.SG.OBL	～の-F.SG	絵.F.SG

{लालह	का	चित्र}
lālah	k-ā	citr
チューリップ.M.SG.OBL	～の-M.SG	絵.M.SG

「花の匂い」

फूल	की	गंध	{सुगंध}
phūl	k-ī	gādh	sugādh
花.M.SG.OBL	～の-F.SG	匂い.F.SG	よい香り.F.SG

「英文の手紙」

अंग्रेजी	में	खत	{पत्र}
āgrejī	mē	xat	patr
英語.F.SG.OBL	〜で	手紙.M.SG	手紙.M.SG

「日本語の先生」

जापानी	जबान	का	उस्ताद
jāpānī	jabān	k-ā	ustād
日本の	言語.F.SG.OBL	〜の-M.SG	教師.M.SG

{जापानी	भाषा	का	विद्वान}
jāpānī	bhāṣā	k-ā	vidvān
日本の	言語.F.SG.OBL	〜の-M.SG	学者.M.SG

「井戸の水」

कुएँ	का	पानी
ku-ē	k-ā	pānī
井戸 M.-SG.OBL	〜の-M.SG	水.M.SG

「雨の日」

बरसात	का	दिन
barsāt	k-ā	din
雨.F.SG.OBL	〜の-M.SG	日.M.SG

(37) 【同格】

「妹の花子」

छोटी	बहन	हनाको
choṭī	bahan	hanāko
小さい-F	姉妹.F	NAME

「社長の田中さん」

सादर	तनाका
sādar	tanākā
社長.M	NAME

## (38) 【属格の連続使用】

「となりの家の友達のお父さんの車のタイヤ（が昨日突然パンクしたんだって.）」

सुना	है	कि,	पड़ोस	के	मित्र
sun-Ø-ā	h-ai	ki	pr̥os	k-e	mitr
聞く -PRF-M.SG	COP.PRS-3SG	CONJ	近所.M	～の-M.OBL	友人.M.SG.OBL
के	पिता	जी	की	गाड़ी	
k-e	pitā	jī	k-ī	gārī	
～の-M.OBL	父.M.SG.OBL	～さん	～の-F.SG	車.F.SG.OBL	
का	टायर	अचानक	पंक्चर	हो	गया
k-ā	tāyar	acānak	pākcar	ho	ga-yā
～の-M.SG	タイヤ.M.SG.NOM	急な	パンク.M.SG	なる	GO.PRF-M.SG
है					
h-ai					
COP.PRS-3SG					

## 略号一覧

.	機能の兼担	F	女性	PRF	完了
-	接辞境界	HON	尊敬	PROX	近称
=	接語境界	IMPF	未完了	PRS	現在
1	1 人称	INF	不定詞	Q	疑問
2	2 人称	M	男性	REL	関係詞
3	3 人称	NAME	固有名詞	REFL	再帰
ADJZ	形容詞化	NOM	主格	SG	単数
COP	コピュラ	OBL	斜格	TR	他動詞
DAT	与格	PL	複数		
DIST	遠称	POSS	所有		

## 参考文献

古賀勝郎・高橋明. 2006. 『ヒンディー語＝日本語辞典』 東京: 大修館書店.

執筆者連絡先: kobayashi.hayato.t0@tufs.ac.jp

原稿受理: 2021年12月28日